

Thư mời báo giá cạnh tranh

Dịch vụ Dịch thuật

VVOB Vietnam

www.vvob.org

<http://vietnam.vvob.org/>

3-5 Nguyen Binh, Hoa Cuong Nam Ward, Hai Chau District, Da Nang City

Báo giá và tài liệu dịch thuật vui lòng gửi về địa chỉ email dung.lbn@vvob.org

Hạn cuối nộp hồ sơ: 07/05/2021

1. Thông tin chung

1.1. Đơn vị mời thầu

- Đơn vị mời thầu là Tổ chức VVOB Việt Nam (VVOB) đại diện bởi Giám đốc chương trình quốc gia Wouter Boesman
- Địa chỉ: 03-05 Nguyễn Bình, phường Hòa Cường Nam, quận Hải Châu, TP. Đà Nẵng, Việt Nam

Mọi thông tin và thư từ liên quan đến nội dung và thủ tục của thư mời báo giá cạnh tranh này, vui lòng gửi về cho Ms. Lưu Bảo Nam Dung, Chuyên viên Nhân sự tại email: dung.lbn@vvoob.org

1.2. Thông tin của tổ chức

VVOB

VVOB *giáo dục vì sự phát triển* đẩy mạnh hệ thống giáo dục toàn cầu. VVOB hoạt động tại 9 quốc gia ở Châu Phi, Châu Á và Nam Mỹ. Các chương trình tại Bỉ của chúng tôi cũng nhằm mục đích tăng cường chất lượng giáo dục. Thông tin chi tiết vui lòng xem tại www.vvoob.org

Tại Việt Nam, chúng tôi hợp tác chặt chẽ với các cơ quan nhà nước trong lĩnh vực giáo dục nhằm nâng cao năng lực của giáo viên và cán bộ quản lý nhà trường. Trong bối cảnh đó, chúng tôi có nhiều loại tài liệu cần được dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại cho nhiều mục đích khác nhau.

2. Thông tin kỹ thuật

2.1. Mục tiêu và phạm vi công việc

Mục tiêu của văn bản này là thu thập các báo giá từ các đơn vị/cá nhân cung cấp dịch vụ đủ điều kiện để cung cấp dịch vụ dịch thuật tài liệu theo như mô tả kỹ thuật ở mục 2.2 dưới đây.

Đơn vị chủ quản có quyền chấp nhận hoặc từ chối bất kỳ và hoặc tất cả các đề xuất nhận được, đàm phán với tất cả những đơn vị đủ điều kiện, sửa đổi hoặc hủy bỏ toàn bộ hoặc một phần văn bản này để bảo vệ quyền lợi của VVOB. VVOB không cam kết sẽ ký hợp đồng, xác nhận đơn đặt hàng hoặc thanh toán những chi phí liên quan đến việc chuẩn bị báo giá.

2.2. Dịch vụ và sản phẩm

2.2.1. Mục tiêu và phạm vi công việc

- Cung cấp dịch vụ dịch viết (từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại) cho các tài liệu của VVOB theo đúng thời gian đã cam kết và dịch vụ dịch nói đồng thời cho sự kiện lớn/cuộc gặp cấp cao. Hạn chót dịch tài liệu sẽ do VVOB quyết định dựa trên mức độ khẩn cấp của tài liệu.
- Chủ động đề xuất các thay đổi cần thiết cho bản dịch.
- Đảm bảo chất lượng và độ chính xác cho toàn bộ tài liệu dịch trước khi gửi lại cho VVOB.
- Đảm bảo sự chính xác của từ ngữ và thuật ngữ được dùng trong tài liệu dịch.
- Đảm bảo bản dịch chính xác về ngữ pháp, chính tả và giọng điệu.
- Đảm bảo hoàn thành công việc trong thời gian cam kết và gửi cả bản cứng và bản mềm của tài liệu dịch.

2.2.2. Khung thời gian

Dưới đây là khung thời gian dự kiến do VVOB Việt Nam đề xuất. Đơn vị cung cấp dịch vụ có thể đề xuất khung thời gian phù hợp với nguồn lực của mình nhưng vẫn đảm bảo đúng các thời hạn.

No.	Activities	Timeline	Note
1	Cá nhân/Nhà cung cấp dịch vụ quan tâm gửi email để nhận bài dịch mẫu	26/4-7/5/2021	
2	Lựa chọn nhà cung cấp	Tuần thứ 2 của tháng 5	
3	Ký hợp đồng	Trong tháng 5	

3. Yêu cầu đối với nhà cung cấp dịch vụ

Nhà cung cấp dịch vụ được yêu cầu đáp ứng những điều sau đây:

- Có chuyên môn trong lĩnh vực dịch viết và dịch nói đồng thời (từ tiếng Anh sang tiếng Việt và ngược lại) trong lĩnh vực giáo dục hoặc các lĩnh vực liên quan
- Kinh nghiệm làm việc với các tổ chức phi chính phủ và các tổ chức khác
- Quản lý thời gian tốt để đảm bảo đúng thời hạn

4. Yêu cầu hồ sơ

Một bộ hồ sơ hợp lệ bao gồm:

- Hồ sơ năng lực công ty hoặc CV đối với cá nhân
- Báo giá chi tiết theo mẫu trong bảng phụ lục đính kèm
- Thông tin tham khảo của ít nhất 3 tổ chức/công ty mà đơn vị cung cấp dịch vụ đã hợp tác trước đây
- Bản dịch mẫu

Mọi thông tin vui lòng liên hệ Ms. Luu Bao Nam Dung – ĐT 0908 397 430 hoặc email: dung.lbn@vvob.org

5. Tiêu chí lựa chọn

Các báo giá đáp ứng yêu cầu sẽ được xem xét bởi một hội đồng đánh giá và chấm điểm dựa trên các tiêu chí sau:

- Giá (70 điểm): giá thấp nhất sẽ được điểm cao nhất
Cách tính như sau: $70 \times (\text{đề xuất giá thấp nhất} / \text{giá đề xuất})$
- Đề xuất kỹ thuật (30 điểm)
 - Kinh nghiệm và chuyên môn liên quan (10 điểm): 3 thông tin tham khảo, sản phẩm tham khảo
 - Chất lượng bài dịch mẫu (20 điểm): chất lượng tốt, format rõ ràng, thống nhất.

6. Thanh toán/ Lịch trình thanh toán

Việc thanh toán cho nhà cung cấp dịch vụ sẽ được thực hiện sau khi dịch vụ được hoàn thành.

7. Thông tin, bảo mật và sở hữu trí tuệ

Đơn vị cung cấp dịch vụ cam kết trong suốt thời gian tư vấn cấp cho VVOB quyền truy cập ngay lập tức và miễn phí vào bất kỳ tài liệu nào, dưới dạng văn bản, in, điện tử, có chứa thông tin liên quan đến dịch vụ. Sau khi chấm dứt dịch vụ, đơn vị cung cấp dịch vụ sẽ ngay lập tức và tự giao lại cho VVOB tất cả các tài liệu, dưới dạng văn bản, in, điện tử có chứa thông tin liên quan đến dịch vụ. Đơn vị cung cấp dịch vụ cam kết không tiết lộ cho bất kỳ người nào bất kỳ thông tin liên quan đến dịch vụ quá trình thực hiện. Đơn vị cung cấp dịch vụ cũng sẽ không sử dụng thông tin bí mật này cho mục đích riêng hoặc các mục đích khác.

Đơn vị cung cấp dịch vụ phải kịp thời thông báo cho VVOB về tất cả các tài sản trí tuệ phát sinh liên quan đến các dịch vụ tư vấn. VVOB sẽ sở hữu và kiểm soát tất cả các tài sản trí tuệ được tạo ra hoặc hình thành bởi hoặc cho đơn vị cung cấp dịch vụ, hoặc các tài liệu phát sinh khác, liên quan đến các dịch vụ tư vấn; và đơn vị cung cấp dịch vụ sẽ không tranh chấp quyền sở hữu hoặc quyền kiểm soát đó đối với Việt Nam hoặc các nơi khác. VVOB duy nhất và độc quyền có quyền, từ việc tạo ra bất kỳ tài sản trí tuệ nào như vậy và trong và sau thời hạn tư vấn, xuất bản, tiết lộ, bán, thanh lý, khai thác thương mại và mặt xử lý khác hoặc sử dụng nó dưới bất kỳ hình thức nào mà VVOB thấy phù hợp. Mọi tài sản trí tuệ hoặc chi phí giấy phép sẽ được bao gồm trong đề xuất tài chính.

8. Giám sát dịch vụ

Đơn vị cung cấp dịch vụ phải báo cáo cho Ms. Lưu Bảo Nam Dung, người sẽ chịu trách nhiệm giám sát các dịch vụ tư vấn, bao gồm

- Theo dõi kỹ thuật và hành chính của các dịch vụ được giao cho đến khi hoàn thành
- Đánh giá và chấp nhận các sản phẩm
- Xem xét các yêu cầu thanh toán và hóa đơn

Ms. Lưu Bảo Nam Dung sẽ được một nhóm chuyên gia của VVOB hỗ trợ trong quá trình thực hiện các nhiệm vụ này.

PHỤ LỤC:

VVOB – Giáo dục vì sự phát triển
Dịch vụ dịch thuật tài liệu và dịch nói
Mẫu báo giá

TÊN công ty:

Người đại diện (Tên và chức vụ của người ký báo giá):

V.A.T.

Địa chỉ:

Điện thoại:

E-mail:

Sản phẩm	Quotation		
	Số lượng từ	Thời gian	Giá (VND – gồm thuế VAT)
Dịch tài liệu file word/PDF			
Dịch tài liệu file Powerpoint			
Dịch phụ đề Video			
Hiệu đính tài liệu			
Dịch nói			

Thông tin tham khảo các khách hàng khác

	Tên đơn vị/công ty	Loại ấn phẩm	Thông tin người liên lạc	Số điện thoại	Giá trị hợp đồng (VNĐ)	Mô tả	Ngày hoàn thành
1							
2							
3							

Ý kiến khác:

--

Ký và ghi rõ họ tên, chức danh:**Ngày:**

